

Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору

Двадцать пятая сессия
Женева, 15 – 24 июля 2013 г.

СВОДНЫЙ ДОКУМЕНТ, КАСАЮЩИЙСЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ И ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ

Документ подготовлен Секретариатом

1. На своей двадцать третьей сессии, состоявшейся 4-8 февраля 2013 г., Межправительственный комитет ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР) подготовил на основе документа WIPO/GRTKF/IC/23/4 обновленный вариант «Сводного документа, касающегося интеллектуальной собственности и генетических ресурсов». Комитет постановил, что в соответствии с его мандатом, содержащимся в документе WO/GA/40/7, и программой работы на 2013 г., содержащейся в документе WO/GA/41/18, по завершении вышеуказанной сессии 8 февраля 2013 г. этот текст будет препровожден Генеральной Ассамблее ВОИС, которая состоится в сентябре 2013 г.

2. Текст «Сводного документа, касающегося интеллектуальной собственности и генетических ресурсов» в том виде, в котором он существовал на момент закрытия двадцать третьей сессии, прилагается к настоящему документу.

3. *Комитету предлагается принять к сведению документ, содержащийся в Приложении, в соответствии с его мандатом, содержащимся в документе WO/GA/40/7, и программой работы*

*на 2013 г., содержащейся в
документе WO/GA/41/18.*

[Приложение следует]

Дата: 8 февраля 2013 г.

**Сводный документ, касающийся интеллектуальной
собственности и генетических ресурсов
Rev. 2**

СПИСОК ТЕРМИНОВ

[Соответствующие традиционные знания]

«Соответствующие традиционные знания» означают знания, которые носят динамичный и развивающийся характер, возникают в традиционном контексте, коллективно сохраняются и передаются из поколения в поколение, в том числе, но не исключительно, ноу-хау, навыки, инновации, практика и познания, которые [существуют в генетических ресурсах] [связаны с генетическими ресурсами].]

[Традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами]

«Традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами» означают существенные знания свойств и видов использования генетических ресурсов и их [производных], которыми обладают коренные [народы] и местные общины [и которые напрямую ведут к заявленному [изобретению] [интеллектуальной собственности]].]

[Биотехнология]

«Биотехнология»[, как она определена в статье 2 Конвенции о биологическом разнообразии,] означает любой вид технологии, связанный с использованием биологических систем, живых организмов или их [производных] для изготовления или изменения продуктов или процессов с целью их конкретного использования.]

[Страна происхождения]

«Страна происхождения» означает страну, которая обладает генетическими ресурсами в условиях in-situ.]

[[Предоставляющая страна]

«Предоставляющая страна» означает [в соответствии со статьей 5 Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии] [предоставляющую страну], которая является страной происхождения или страной, приобретшей генетические ресурсы и/или получившей доступ к традиционным знаниям в соответствии с [Конвенцией о биологическом разнообразии].]

[Страна, предоставляющая генетические ресурсы]

«Страной, предоставляющей генетические ресурсы» является страна, поставляющая генетические ресурсы, собранные из источников in-situ, включая популяции как диких, так и одомашненных видов, либо полученные из источников ex-situ, независимо от того, происходят они из этой страны или нет.]

[Дериват]

«Дериват» означает естественно встречающееся биохимическое соединение, являющееся результатом генетической экспрессии или метаболизма биологических или генетических ресурсов, даже если он не содержит функциональных единиц наследственности.]

Сохранение ex-situ

«Сохранение ex-situ» означает сохранение компонентов биологического разнообразия за пределами их естественных мест обитания.

Генетический материал

«Генетический материал» означает любой материал растительного, животного, микробного и иного происхождения, содержащий функциональные единицы наследственности.

Генетические ресурсы

«Генетическими ресурсами» является генетический материал, представляющий фактическую или потенциальную ценность.

Условия in-situ

«Условия in-situ» означают условия, в которых существуют генетические ресурсы в рамках экосистем и естественных мест обитания, а применительно к одомашненным или культивируемым видам — в той среде, в которой они приобрели свои отличительные признаки [статья 2 КБР].

[Международно признанный сертификат о соответствии требованиям]

Международно признанный сертификат о соответствии требованиям означает документ, предусмотренный в пункте 2 статьи 17 Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии.]

[Незаконное присвоение]

«Незаконным присвоением» является [приобретение] [использование] генетических ресурсов [и] [или] соответствующих традиционных знаний без [свободного] [предварительного осознанного] согласия [тех, кто уполномочен давать [такое] согласие,] [компетентного органа] на такое [приобретение] [в соответствии с национальным законодательством] [страны происхождения или предоставляющей страны].]

[[Физический] доступ]

«[Физическим] доступом к генетическому ресурсу» является обладание им или, по крайней мере, наличие контакта с ним, которое является вполне достаточным для того, чтобы выявлять свойства генетического ресурса, имеющие отношение к [изобретению] [интеллектуальной собственности].]

[Источник]

Вариант 1. Термин «источник» относится к любому источнику, помимо страны происхождения, из которого заявитель приобретает генетический ресурс, как, например, хранитель ресурсов, научно-исследовательский центр, банк генов или ботанический сад.

[Вариант 2. Термин «источник» следует понимать в его максимально широком смысле:

- (i) первичные источники, включая, в частности, [Договаривающиеся стороны] [страны], предоставляющие генетические ресурсы, Многостороннюю систему МДГРПСХ, коренные и местные общины; и
- (ii) вторичные источники, включая, в частности, коллекции ex situ и научную литературу.]

[Применение

«Применение генетических ресурсов» означает проведение исследований и разработок [, включая коммерциализацию,] в отношении генетического и/или биотехнологического состава генетических ресурсов, [их дериватов] и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами], [в том числе путем применения биотехнологии], [как она определена в статье 2 Конвенции о биологическом разнообразии].]

[ПРЕАМБУЛА

[Обеспечивать уважение [суверенных прав] [прав] коренных [народов] и местных общин [, а также [народов, находящихся] частично или полностью под оккупацией,] на их генетические ресурсы и [соответствующие традиционные знания] [традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами], включая принцип [предварительного осознанного согласия и взаимно согласованных условий] и полного и эффективного участия в соответствии с международными [соглашениями и] декларациями [, в частности Декларацией ООН о правах коренных народов].]

[[Система интеллектуальной собственности] [Патентная система] должна обеспечивать определенность прав для законных пользователей и провайдеров генетических ресурсов, [их дериватов] и/или [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами].]

[Признавать ту роль, которую [система интеллектуальной собственности] [патентная система] играет в поощрении инноваций, [передачи и распространения технологии] к взаимной выгоде заинтересованных сторон, провайдеров, владельцев и пользователей генетических ресурсов, их [дериватов] и/или [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами].]

[Поощрять прозрачность и распространение информации.]

[Глобальная и обязательная система создает равные условия для промышленности и коммерческого использования [интеллектуальной собственности] [патентов], а также облегчает возможности [на основании статьи 15(7) КБР] для совместного использования выгод от применения генетических ресурсов.]

[Содействовать основанному на [патентах] [промышленной собственности] развитию генетических ресурсов и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] и стимулировать международные исследования, ведущие к инновациям.]

[Раскрытие источника укрепляло бы взаимное доверие между различными заинтересованными сторонами, причастными к доступу и совместному пользованию выгодами. Все эти заинтересованные стороны могут быть провайдерами и/или пользователями генетических ресурсов и традиционных знаний. Соответственно, раскрытие источника укрепляло бы взаимное доверие в отношениях между Севером и Югом. Более того, оно укрепляло бы взаимную поддержку между системой доступа и совместного пользования выгодами и [системой интеллектуальной собственности] [патентной системой].]

[Обеспечить, чтобы не предоставлялось никаких [патентов] [прав интеллектуальной собственности] в отношении живых организмов, включая людей.]

ПОЛИТИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ

ЦЕЛЬ 1: [Соответствие международным/национальным законам, относящимся к ДПВ [и раскрытию информации]]

[Обеспечить, чтобы [заявки на [права интеллектуальной собственности] [патенты], [использующие] генетические ресурсы [, их дериваты] и [соответствующие традиционные знания] [традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами]] [лица, получающие доступ к генетическим ресурсам [,их дериватам] и [соответствующим традиционным знаниям] [традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами,] [и/или использующие их],] соответствовали [международным правам и национальному законодательству] [национальным законам и соответствующим условиям] относительно [требований страны, касающихся предварительного осознанного согласия, взаимно согласованных условий, справедливого и равноправного] [доступа и совместного пользования выгодами] [и раскрытия происхождения].]

ЦЕЛЬ 2: Обеспечить, чтобы [ведомства интеллектуальной собственности] [патентные ведомства] обладали необходимой информацией для вынесения / и выносили надлежащие решения в отношении предоставления [прав интеллектуальной собственности] [патентных прав].

Вариант 1

Признать необходимость того, чтобы [ведомства интеллектуальной собственности] [патентные ведомства] имели доступ к соответствующей информации о генетических ресурсах и [соответствующих традиционных знаниях] [традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами,] необходимой для вынесения обоснованных решений для недопущения предоставления [прав интеллектуальной собственности] [патентов], которые не соответствуют критериям новизны, изобретательского уровня или промышленной применимости.

Вариант 2

Обеспечить, чтобы [ведомства интеллектуальной собственности] [патентные ведомства] имели [доступ ко] [всей] соответствующей информации [о генетических ресурсах, [их дериватах] и/или [соответствующих традиционных знаниях] [традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами,]] необходимой для вынесения надлежащих и обоснованных решений при предоставлении [прав интеллектуальной собственности] [патентов], для недопущения предоставления ошибочных [патентов] [прав интеллектуальной собственности], [предотвращения незаконного присвоения] и усиления прозрачности в [патентной системе] [системе интеллектуальной собственности].

**[СТАТЬЯ 1]
[ОБЪЕКТ ОХРАНЫ] [ПРЕДМЕТ ДОКУМЕНТА]**

1.1 [[Охрана по настоящему документу] [Настоящий международно-правовой документ] [распространяется на] применяется к любому [праву интеллектуальной собственности] [патентному праву] или заявке, [вытекающим из [использования] генетических ресурсов, [их дериватов] и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с использованием генетических ресурсов]] [[непосредственно основанным на] генетических ресурсах, [их дериватах] и [соответствующих традиционных знаниях] [традиционных знаниях, связанных с использованием генетических ресурсов]].]

**[СТАТЬЯ 2]
[БЕНЕФИЦИАРЫ]**

2.1 [Эффективные системы ДПВ, предусмотренные в национальном [патентном законодательстве] [законодательстве в области интеллектуальной собственности], должны идти на благо публики, [владельцев генетических ресурсов, стран-поставщиков,] коренных и местных общин, провайдеров, страны происхождения или предоставляющей страны и пользователей генетических ресурсов.]

2.2 [[Настоящий документ должен применяться к] [Охрана] [Меры], имеющие отношение к соблюдению существующих правил доступа и совместного пользования выгодами, вытекающих из [применения] [для целей охраны] генетических ресурсов, [их дериватов] и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] идут на благо страны [, предоставляющей такие ресурсы и знания] [происхождения генетических ресурсов] и коренных [народов] и местных общин, которые разрабатывают, используют и сохраняют генетические ресурсы [соответствующие традиционные знания] [традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами]].

[2.3 Бенефициары генетических ресурсов, [дериватов] и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] согласно настоящему документу должны иметь право разрешать или воспрещать [доступ к] [использование] [применение] генетических ресурсов и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами].]

**[СТАТЬЯ 3]
[[СФЕРА ДЕЙСТВИЯ ДОКУМЕНТА] [ОБЪЕМ ОХРАНЫ]] [ПРАВОВЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА]**

Вариант 1

3.1 [Сфера действия настоящего документа заключается в том, чтобы [предусмотреть меры, позволяющие [системе интеллектуальной собственности] [патентной системе] поддерживать соблюдение режимов ДПВ посредством раскрытия [страны источника и происхождения] [информации относительно] генетических ресурсов, [дериватов] и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами] и [предоставления информации [ведомствам]

интеллектуальной собственности] [патентным ведомствам] в целях [предотвращения] [предоставления ошибочных [патентов] [прав интеллектуальной собственности]] и [незаконного присвоения] и усиления транспарентности в [системе интеллектуальной собственности] [патентной системе]].]

Вариант 2

3.2 [Государства-члены могут рассмотреть вопрос об осуществлении национальных законов за пределами [патентной системы] [системы интеллектуальной собственности] для регулирования поведения и управления доступом к генетическим материалам.]

[ОХРАНА ПОСРЕДСТВОМ РАСКРЫТИЯ

ВАРИАНТ 1

ТРЕБОВАНИЯ О СОБЛЮДЕНИИ ФОРМАЛЬНОСТЕЙ В ЦЕЛЯХ РАСКРЫТИЯ

Триггер

3.3 [Каждая] [сторона] [страна] [Ведомства интеллектуальной собственности] [Патентные ведомства] предусматривают требование об [обязательном] [раскрытии] в отношении [раскрытия, которое применяется к] [патентным заявкам] [заявкам на получение прав интеллектуальной собственности], которые [претендуют на [изобретения] [права интеллектуальной собственности]] [связаны с] [возникают из] [непосредственно основаны на] [использовании] генетических ресурсов, [дериватов] и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] [при этом:

- (a) [изобретение] [объект интеллектуальной собственности] непосредственным образом использует генетический ресурс, то есть [изобретение] [объект интеллектуальной собственности] зависит от конкретных свойств этого ресурса; и
- (b) изобретатель обладал генетическим ресурсом, имеющим значение для [изобретения] [объекта интеллектуальной собственности], или, по крайней мере, имел контакт, вполне достаточный для того, чтобы выявить свойства этого генетического ресурса.]

3.4 На патентных ведомствах лежит обязательное требование в отношении раскрытия, как оно предусмотрено в настоящем международно-правовом документе, когда патентование генетических ресурсов будет причинять ущерб интересам коренных [народов] и местных общин.

3.5 Предусмотренное в настоящем документе требование о раскрытии в отношении традиционных знаний будет применяться лишь к патентным заявкам, претендующим на [изобретения] [объекты интеллектуальной собственности], в отношении которых изобретатель сознательно вывел [изобретение] [объект интеллектуальной собственности] из [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами].

[Исключения

3.6 Требование о раскрытии информации в связи с [патентами] [правами интеллектуальной собственности], касающейся генетических ресурсов, [их дериватов] и

[соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами], не применяется к следующему:

- (a) всем генетическим ресурсам человека, включая болезнетворные для человека организмы;
- (b) [дериватам];
- (c) сырьевым товарам;
- (d) традиционным знаниям, являющимся общественным достоянием;
- (e) генетическим ресурсам, находящимся за пределами действия национальной юрисдикции; и
- (f) всем генетическим ресурсам, приобретенным до реализации на национальном уровне [Конвенции о биологическом разнообразии и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии].]

Содержание раскрытия

3.7 [Договаривающиеся стороны] [Страны] [Ведомства интеллектуальной собственности] [Патентные ведомства] требуют, чтобы заявители добросовестно раскрывали:

- (a) [предоставляющую страну]
- (b) [источник в предоставляющей стране]
- (c) [международно признанный сертификат о соответствии требованиям ДПВ, или доказательства соблюдения требований ДПВ, включая ПОС, когда это уместно]
- (d) [свидетельство о происхождении]
- (e) [страну происхождения]
- (f) [если страна происхождения не известна, информацию об источнике, к которому [изобретатель] [разработчик объекта интеллектуальной собственности] имеет физический доступ]
- (g) [заявление о том, что происхождение не известно]
- (h) [заявление о том, что источник не известен]
- (i) [первичный источник или, если он не известен, вторичный источник]
- (j) [письменную и устную информацию в отношении [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами] [соответствующих традиционных знаний], [их дериватов], чтобы позволить осуществить поиск и экспертизу [патентной заявки] [заявки на получение права интеллектуальной собственности], включая детали относительно владельца традиционных знаний]
- (k) [копию стандартного соглашения о передаче материала, предусмотренного в МДГРПСХ, если доступ к генетическим ресурсам был предоставлен в соответствии с МДГРПСХ].

Действия ведомства

3.8 Требование о раскрытии не налагает на [ведомства интеллектуальной собственности] [патентные ведомства] обязательство проверять содержание раскрытия.

3.9 [Договаривающиеся стороны] [Страны] [Ведомства интеллектуальной собственности] [Патентные ведомства] или другие соответствующие органы вводят в действие адекватную систему распространения информации, дающую возможность соответствующим органам других [Договаривающихся сторон] [стран], коренным и местным общинам или любым другим заинтересованным сторонам принимать надлежащие меры относительно правил ДПВ или предоставлять информацию, относящуюся к поиску и экспертизе [заявки на права интеллектуальной собственности] [патентной заявки].

3.10 Следует ввести простую процедуру уведомления, которую необходимо выполнять [патентным ведомствам] [ведомствам интеллектуальной собственности] всякий раз, когда они получают декларацию; следовало бы назначить, в частности, механизм посредничества КБР/МДГРПСХ в качестве центрального органа, в который [ведомства интеллектуальной собственности] [патентные ведомства] должны направлять имеющуюся информацию.

3.11 [Генетические ресурсы и их [дериваты], обнаруживаемые в природе или извлекаемые из нее, не рассматриваются как [изобретения] [объекты интеллектуальной собственности], и, следовательно, в отношении них не предоставляются никакие [патентные права] [права интеллектуальной собственности].]

3.12 [Ведомства интеллектуальной собственности] [Патентные ведомства], получающие патентные заявки, содержащие раскрытие информации, должны информировать компетентное правительственное ведомство о том, что соответствующее государство объявляется источником.

[Связь с [PCT] и [PLT]

3.13 В [PCT] и [PLT] будут внесены поправки с целью [включить] [позволить участникам [PCT] и [PLT] предусмотреть в своем национальном законодательстве] требование об обязательном раскрытии происхождения и источника генетических ресурсов, [их дериватов] и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами]. Поправки также включают требование о подтверждении предварительного осознанного согласия, доказательства совместного пользования выгодами на взаимно согласованных условиях со страной происхождения.]

Санкции и средства правовой защиты

Подвариант 1

3.14 [Каждая [сторона] [страна] принимает надлежащие, эффективные и соразмерные меры для борьбы со случаями несоблюдения согласно настоящему международно-правовому документу [и соответствующим национальным законам и требованиям] и для обеспечения того, чтобы имелись [доступные] [транспарентные, предсказуемые] и надлежащие механизмы обеспечения соблюдения и урегулирования споров, санкции и средства правовой защиты.]

Подвариант 2

3.15 [Каждая [сторона] [страна] принимает надлежащие, эффективные и соразмерные меры для борьбы со случаями несоблюдения согласно настоящему международно-правовому документу [и соответствующим национальным законам и требованиям] и для обеспечения того, чтобы имелись [доступные] [транспарентные, предсказуемые] и

надлежащие механизмы обеспечения соблюдения и урегулирования споров, санкции и средства правовой защиты. Такие меры включают, по меньшей мере:

- (a) публикацию судебного постановления относительно нераскрытия и
- (b) предотвращение дальнейшей обработки [патентных заявок] [заявок на права интеллектуальной собственности] и
- (c) предотвращение принятия или отказ в принятии [патентных заявок] [заявок на права интеллектуальной собственности] и
- (d) [соответствующий орган] [[патентное ведомство] [ведомство интеллектуальной собственности]] может считать заявку [отозванной] [утратившей силу] [аннулированной] [отмененной] [объявленной недействительной] и
- (e) [соответствующий орган] [[патентное ведомство] [ведомство интеллектуальной собственности]] может считать, что требование о раскрытии затрагивает [отмену], [действительность] или [возможность обеспечения соблюдения] предоставленных патентов.

Участники могут, но не должны быть обязаны, применять другие санкции.]

Подвариант 3

3.16 [Каждая [сторона] [страна] принимает надлежащие, эффективные и соразмерные меры для борьбы со случаями несоблюдения согласно настоящему международно-правовому документу [и национальным законам и требованиям] и для обеспечения того, чтобы имелись [доступные] [транспарентные, предсказуемые] и надлежащие механизмы обеспечения соблюдения и урегулирования споров, санкции и средства правовой защиты. Такие меры включают:

- (a) публикацию судебного постановления относительно нераскрытия
- (b) предотвращение дальнейшей обработки [патентных заявок] [заявок на права интеллектуальной собственности]
- (c) предотвращение принятия или отказ в принятии [патентных заявок] [заявок на права интеллектуальной собственности]
- (d) [соответствующий орган] [[патентное ведомство] [ведомство интеллектуальной собственности]] может считать заявку отозванной
- (e) [соответствующий орган] [[патентное ведомство] [ведомство интеллектуальной собственности]] может предложить заявителю обеспечить соблюдение в пределах определенного срока.

Невыполнение требования о раскрытии [, в отсутствие мошенничества,] не сказывается на действительности или возможности обеспечения соблюдения предоставленных патентов.]]

[ВАРИАНТ 2

ОТСУТСТВИЕ ТРЕБОВАНИЯ О РАСКРЫТИИ

3.17 Требования о раскрытии информации в связи с [правами интеллектуальной собственности] [патентами] не включают обязательного раскрытия информации, касающейся генетических ресурсов, [их дериватов] и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами], если только такое

раскрытие не является важным для таких критериев патентоспособности, как новизна, изобретательский уровень или возможность реализации.

3.18 На заявителей в связи с [правами интеллектуальной собственности] [патентами] не налагается требование о раскрытии источника, происхождения или иной информации, касающейся генетических ресурсов, в [заявках на права интеллектуальной собственности] [патентных заявках], [если только такая информация не является важной для таких критериев патентоспособности, как новизна, изобретательский уровень или возможность осуществления.]]

[ЗАЩИТНАЯ ОХРАНА

[3.19 Создание баз данных [традиционных знаний] [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] и генетических ресурсов, которые являются доступными для [ведомств интеллектуальной собственности] [патентных ведомств] [для того, чтобы:

- (a) избегать предоставления ошибочных [прав интеллектуальной собственности] [патентов]
- (b) [не допускать незаконное присвоение]
- (c) [обеспечивать [свободное] предварительное осознанное согласие]
- (d) [обеспечивать транспарентность, отслеживаемость и взаимное доверие с учетом механизмов доступа и совместного пользования выгодами [, предусмотренных КБР и Нагойским протоколом].]]]

3.20 Каждая страна несет ответственность за [систематизацию устной информации], составление и ведение таких баз данных в соответствии с национальным законодательством.

3.21 Устанавливаются минимальные стандарты для согласования структуры и содержания таких баз данных.

3.22 Эти базы данных будут доступными [только [ведомствам интеллектуальной собственности] [патентным ведомствам] и другим зарегистрированным ИС-адресам] [любым заинтересованным сторонам].

3.23 Содержание баз данных будет

- (a) [на языках, которые могут быть поняты патентными экспертами]
- (b) [письменной и устной информацией в отношении традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, [их дериватов], чтобы позволить осуществить поиск и экспертизу [заявки на получение права интеллектуальной собственности] [патентной заявки], включая детали относительно владельца традиционных знаний]
- (c) соответствующей письменной и устной [информацией] соответствующим письменным и устным известным уровнем техники, относящимся к генетическим ресурсам, [их дериватам] и [соответствующим традиционным знаниям] [традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами]
- (d) информацией, относящейся к генетическим ресурсам, [их дериватам] и [соответствующим традиционным знаниям] [традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами].

3.24 [Такие базы данных будут [обеспечивать [свободное] предварительное осознанное согласие] [предотвращать незаконное присвоение] избегать ошибочного предоставления [прав интеллектуальной собственности] [патентов] в отношении генетических ресурсов и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] и обеспечивать транспарентность, отслеживаемость [и взаимное доверие с учетом механизмов доступа и совместного пользования выгодами [, предусмотренных КБР и Нагойским протоколом]].]

3.25 Для целей проведения поиска и экспертизы [заявок на получение прав интеллектуальной собственности] [патентных заявок], относящихся к генетическим ресурсам, [их дериватам] и [соответствующим традиционным знаниям] [традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами] национальные [ведомства интеллектуальной собственности] [патентные ведомства] [разрабатывают] должны разработать надлежащие и соответствующие руководящие принципы с учетом доступного экспертам [известного] [уровня техники] [этой соответствующей информации], насколько это целесообразно, [и дополнительной информации, предоставленной заявителями, а также доступной экспертам].

3.26 [Создание международного сетевого интерфейса по традиционным знаниям.]

[СТАТЬЯ 4] СВЯЗЬ С МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

4.1 [[Договаривающиеся стороны] [Страны] устанавливают взаимодополняющие отношения между [правами интеллектуальной собственности] [патентными правами], [непосредственно основанными на применении] [связанными с применением] генетических ресурсов, [их дериватов] и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] и существующими международными соглашениями и договорами, [но не определяют иерархию таких международных соглашений и договоров и не навязывают какие-либо из обязательств, установленных согласно другим международным соглашениям и договорам, на какую-либо [сторону][страну], которая не является [стороной] [участником] таких международных соглашений и договоров].]

4.2 [[Договаривающиеся стороны] [страны] содействуют, в частности, осуществлению [Конвенции о биологическом разнообразии] [(включая поддержание контактов с ее информационным центром)] и [Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии], МДГРПСХ, [статьи 31 Декларации ООН о правах коренных народов] и Соглашения ТРИПС, а также, в зависимости от обстоятельств, региональных соглашений.]

[СТАТЬЯ 5] МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

5.1 [[Соответствующие органы ВОИС содействуют участникам Договора о патентной кооперации в разработке набора руководящих принципов для целей [поиска и экспертизы] административного раскрытия происхождения или источника, проводимых международными органами поиска и экспертизы в соответствии с Договором о патентной кооперации, включая дополнительную информацию, полученную на основании требования о раскрытии, как это предусмотрено в настоящем документе.] [ВОИС может, в

тесном сотрудничестве с [КБР]/ МДГРПСХ, рассмотреть возможность составления такого списка компетентных правительственных учреждений.]]

[СТАТЬЯ 6]
ТРАНСГРАНИЧНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

6.1 [В случаях, когда одни и те же генетические ресурсы [, их дериваты] и [соответствующие традиционные знания] [традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами] находятся в условиях in-situ в пределах территории более чем одной стороны, эти стороны стремятся сотрудничать, в зависимости от ситуации, с вовлечением соответствующих коренных [народов] и местных общин, когда это применимо, путем принятия мер, использующих законы и протоколы из сферы обычного права, которые поддерживают цели настоящего документа и национального законодательства и не противоречат им.]

[СТАТЬЯ 7]
ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ, СОТРУДНИЧЕСТВО И СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

7.1 [Соответствующие органы ВОИС разрабатывают условия для выработки, финансирования и реализации положений в рамках настоящего документа. ВОИС обеспечивает техническую помощь, сотрудничество, создание потенциала и финансовую поддержку развивающимся странам, в частности наименее развитым странам, для осуществления обязательств по настоящему документу.]

[Конец Приложения и документа]